

LISTE DES TRAVAUX ET PUBLICATIONS

I. OUVRAGES

A) Ouvrages collectifs ou direction de numéros de revue

. *Profils américains n° 15. Philip Roth*. Presses universitaires de Montpellier : 2002. (en collaboration avec Ada Savin), 229 pages.

. *Revue française d'études américaines n° 96 : Ecritures contemporaines de la différence*. Mai 2003 (Responsabilité du numéro).

. *Mémoires d'Amérique: Journaux intimes, correspondances, récits de vie*. Paris, Michel Houdiard, 2009, 189 pages. (en collaboration avec Ada Savin).

. *Autour de Saul Bellow*. Presses Universitaires d'Angers, 2010, 145 pages.

. *Lectures de Philip Roth : American Pastoral*, Presses Universitaires de Rennes, 2011, 155 pages.

. *Journal of the Short Story in English : Special Issue on Grace Paley*. Vol 65, Autumn 2015, Presses Universitaires de Rennes.

. *Autour de Philip Roth/ Speaking of Philip Roth*. Numéro spécial de la *Revue Française D'Etudes Américaines* sur Philip Roth, Vol 166, Printemps 20121.

. ***Editions de La Pléiade. Philip Roth. Romans et nouvelles 1959-1977***, Paris : Gallimard 2017.

En collaboration avec Aurélie Guillain, Brigitte Félix et Ada Savin.

–Coordination de l'équipe et relecture des traductions et de l'appareil critique, en amont

–Introduction au volume (p.XXXIV-LIII)

–Traduction révisée de *Portnoy's Complaint* (p.242-459)

–Rédaction des notes et de la notice de *Portnoy's Complaint* (p. 1084-119)

. **Prévu : *Editions de La Pléiade. Philip Roth, vol. II***. Ouvrage dirigé par Philippe Jaworski.

En collaboration avec Aurélie Guillain et Brigitte Félix.

Prise en charge de l'appareil critique (notes et notice) de trois romans : *The Ghost Writer*, *The Prague Orgy* et *The Counterlife* (Notes et notices)

B) Ouvrages individuels

Figures de l'artiste : Ecriture et identité dans la littérature juive américaine de la deuxième moitié du vingtième siècle. Presses Universitaires de Bordeaux, 2006, 191pages.

American Pastoral de Philip Roth : *La Vie réinventée*, Paris, Presses Universitaires de France, 2012, 121 pages.

C) En prévision : Traduction

The Great Escape from Slavery of Ellen and William Craft, Presses Universitaires de Rouen, prévu deuxième semestre 2020.

II ARTICLES

A) Revues à comité de lecture

1. « 'Words, words, words' : Rhétorique de la satire dans le roman *Mr Sammler's Planet* de Saul Bellow ». *Cahiers de Charles V* n° 15 : *Configurations de l'ethnicité aux Etats-Unis*, septembre 1993, p. 121-141.
2. « 'We have only words against power superpower': Langage et idéologies dans *The Big Money* de John Dos Passos ». *Annales du monde anglophone*, vol 1, n°1, avril 1995, Presses universitaires de Provence, p. 67-83.
- 3 « Dualité et paradoxes dans *The Big Sleep* de Raymond Chandler ». *Americana* n°13 : *Formes et structures du roman policier*, Presses de Paris-Sorbonne, janvier 1996, p. 51-67.
4. « L'autobiographie d'Eva Hoffman : une 'traduction' difficile ». *Revue Française d'Etudes Américaines*, n° 80, *Traduire l'Amérique*, dirigé par Marc Chénétier, mars 1999, p. 104-114.
5. « 'Between here and there', l'écrivain dans la Cité : Lecture du roman *Humboldt's Gift* de Saul Bellow ». *Parcours Judaïques* n° 3, Presses universitaires de Paris X-Nanterre, 1996, p. 205-217.

6. « La question de la clôture narrative dans 'The Oval Portrait' d'Edgar Allan Poe ». *Journal of the Short Story in English / Cahiers de la Nouvelle*, Université d'Angers, 2004.
7. « *More Die of Heartbreak* de Saul Bellow, ou les errements du discours amoureux ». *Profils américains* n° 9 : *Saul Bellow*, p. 133-147.
8. « 'The Text as Homeland': A Reading of Philip Roth's *The Counterlife* and *Operation Shylock* ». *Studies in American Jewish Literature*, 21 (2002) : *Days of Wonder, Nights of Light*, University of Nebraska Press), p. 61-71.
9. « Bernard Malamud et les fins du livre : Lecture de *The Tenants* », *Profils Américains* n° 12, *Bernard Malamud*, septembre 2000, p. 127-141.
10. « 'For Esmé with Love and Squalor' de J. D. Salinger : la lettre en souffrance ». *Profils américains* n°14, Presses universitaires de Montpellier, 2002, p. 49-63.
11. « 'No words, just stuff' : Philip Roth et la fiction à corps perdu ». *Profils américains* n° 15. *Philip Roth*, 2002, Presses universitaires de Montpellier, p. 89-106.
12. « Pêril en la demeure : Grace Paley ou l'écriture dépaycée ». *Revue Française d'Etudes américaines* n° 96, *Ecritures contemporaines de la différence*, Mai 2003, p. 74-88.
13. « Avant-propos » à *Ecritures contemporaines de la différence*, *Revue Française d'Etudes Américaines* n° 96, (mai 2003) : p. 3-7.
14. « Variations iconoclastes, musique du souvenir chez Grace Paley ». *Cahiers de Charles V. n° 36*, juillet 2004. *Figures de la mémoire dans la littérature et les arts juifs américains des Xxème et XXIème siècle*, p. 129-148.
15. « Le coup de Grace [Paley] », *Transatlantica* [En ligne], 1 | 2009, mis en ligne le 02 septembre 2009, Consulté le 02 septembre 2009. URL : <http://transatlantica.revues.org/index4330.html>
16. « Paysages de la mémoire, poétique de l'absence dans *Fugitive Pieces* d'Anne Michaels, *La Shoah dans la littérature nord-américaine : Les Langues du désastre*, *Revue d'histoire de la Shoah*, n° 191, juillet-décembre 2009, Paris : Hachette, p. 179-196.
- 17 « 'Beyond' : La limite et le débord dans *The House of Mirth* d'Edith Wharton, Presses Universitaires de Rennes, Octobre 2013, p.181-196.

- 18 “Philip Roth’s Humorous Art of Ghost Writing”, CLCWEB, *Comparative Literature and Culture*, Volume 16 Issue 12, June 2014, <<http://docs.lib.purdue.edu/clcweb/vol16/iss2/12>>
19. « Ecriture et trauma : Quand Charlotte Perkins Gilman revisite le gothique ». *Le trauma à plusieurs voix : Sillages critiques* (revue du Centre VALE, Paris-Sorbonne), vol. 19, 2015. <http://sillagescritiques.revues.org>>
20. « ‘Faith in a Tree’ : The Roots of Commitment in Grace Paley’s Short Fiction ». *Journal of the Short Fiction in English: Special Issue on Grace Paley*, Presses Universitaires de Rennes, Autumn 2015, 123-138.
21. « Introduction », *Journal of the Short Fiction in English: Special Issue on Grace Paley*, Vol. 65, Autumn 2015, 15-19.
22. « ‘The Sea is History’ : Rhétorique du Ressac dans *Feeding the Ghosts* de Fred d’Aguiar. Revue *Le Philantrope* n° 8, Presses Universitaires du Havre, 2019, p. 121-131.
23. « Exit Roth », *Transatlantica* [En ligne], 2 | 2017, mis en ligne le 16 mai 2019, consulté le 13 juin 2019. URL *Transatlantica*, Printemps 2019. <https://journals.openedition.org/transatlantica/11277>
24. « Lost in translation : Figures de la déliaison dans *Leaving the Atocha Station* de Ben Lerner », Anne-Laure Tissut, *Ecritures déliées. Polygraphiques*, Mai 20120 Université de Rouen, <http://publis-shs.univ-rouen.fr/eriac/index.php?id=766>
- 25 Introduction à *Autour de Philip Roth/ Speaking of Philip Roth*. Numéro spécial de la *Revue Française D’Etudes Américaines* sur Philip Roth, Vol 166, Printemps 20121, p. 2-7.

B) Chapitres d’ouvrages français ou étrangers

1. « ‘Home Burial’ de Robert Frost : Poème de la déchirure et de l'absence ». *L’Absence dans les pays de langue anglaise*, Presses universitaires de Reims, 1993, p. 97-111.
2. « L’écriture 'en suspens' : héritage et filiation dans le roman *Henderson the Rain King* de Saul Bellow ». *Imaginaires, vol 1, La fidélité en question*, Presses universitaires de Reims, 1994, 167-180.

- 3 « 'Between here and there', l'écrivain dans la Cité : Lecture du roman *Humboldt's Gift* de Saul Bellow ». *Parcours Judaïques* n° 3, Presses universitaires de Paris X-Nanterre, 1996, p. 205-217.
- 4 « Effets de miroir dans *The Assistant* de Bernard Malamud ». *Figures du double dans la littérature nord-américaine*, annales du CRAA n° 21, Presses universitaires de Bordeaux, septembre 1996, p. 61-75.
5. « Black Holes versus Connections : Conflicting Visions of the Holocaust in Saul Bellow's *Mr Sammler's Planet* and *The Bellarosa Connection*, in Pirjo Ahokas and Martine Chard-Hutchinson, *Reclaiming Memory : American Representations of the Holocaust*, University of Tuku, Finland, 1997, p.131-148.
6. « Doubles, masques et avatars dans *The Ghost Writer* de Philip Roth ». *Masques et mascarades dans la littérature nord-américaine*, annales du CRAA n°22, Presses universitaires de Bordeaux, 1997, p. 15-27.
- 7 « 'In de crack be born' : Jewishness Versus the Gentile World or the Painful Transcendence of Ethnic Boundaries in Henry Roth's *Call It Sleep* ». *Parcours Judaïques* 4, Presses universitaires de Nanterre, 1998, p. 195-204.
- 8 « Ecriture, imposture et 'magie' dans la nouvelle 'Usurpation (Other People's Stories)' de Cynthia Ozick ». *L'imposture dans la fiction nord-américaine*, annales du CRAA, n° 23, Presses universitaires de Bordeaux, 1998, p. 105-118.
9. « L'esprit et la lettre : Réécriture et ironie dans les 'Puttermesser Stories' de Cynthia Ozick ». *Emprunts, Empreintes dans la fiction nord américaine*, annales du CRAA, n°24, Presses universitaires de Bordeaux, 1999, p. 59-72.
10. « 'Tell me a Riddle' de Tillie Olsen : la trouée du silence ». *Fragmentaire et fragmentation dans la fiction nord-américaine*, annales du CRAA, n°25, Presses universitaires de Bordeaux, octobre 2000, p. 115-129.
11. « New York chez Saul Bellow : l'exil dans les mots », *Villes d'exil*, ouvrage collectif présenté et dirigé par Ada Savin, Paris: Presses de l'Harmattan, 2003.

12 « Resistance, Reticence, Resilience in Chang-Rae Lee's *Native Speaker* », Charles-Yves Grandjeat, *Le Travail de la résistance dans les sociétés, les littératures et les arts en Amérique du Nord*, Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine, 2008, p. 297-310.

13 Introduction à *Autour de Saul Bellow*. Ouvrage dirigé par Paule Lévy. Presses Universitaires d'Angers, 2010, p. 5-6.

14 « Ecriture et Obsession dans le roman *Herzog* », *Autour de Saul Bellow*. Ouvrage dirigé par Paule Lévy. Presses Universitaires d'Angers, 2010, p. 53-62.

15 « Introduction à *Lectures de Philip Roth, American Pastoral* » (dir. Paule Lévy), Presses Universitaires de Rennes, 2011, p. 9-12.

16. « *The Lost* de Daniel Mendelsohn ou l'expérience dérobée », dans *L'expérience, vol. 1*, ouvrage dirigé par Françoise Bort, Olivier Brossard et Wendy Ribeyrol, Clément Houdiard, Paris, 2012, p.168-183.

17. « Modes of Reinscription and Resistance in Theresa Ha Kyung Cha's *Dictée*. Fatiha Idmhand, Cécile Braillon-Chantraine, Ada Savin et Hélène Aji (dir.), *Les Amériques au fil du devenir*. New York : Peter Lang, 2016, 191-202.

18 « *Kindred* d'Octavia Butler : Un récit d'esclave au futur antérieur ». *La Revue du Philantrope, Vol 6*, 2015. Presses Universitaires du Havre.

19. « Story-telling, Photography and Mourning in Daniel Mendelsohn's *The Lost*. » *Third Generation Holocaust Writing*. Victoria Aarons ed. New York, Lexington Press, 2016, 57-72.

20. « Women and Gender in Saul Bellow's Fiction ». *A Cambridge Companion to Saul Bellow*. Victoria Aarons ed., Cambridge University Press, 2017, 108-119.

21. « 'The Relatedness of the Unrelatable' : The Holocaust as Trope in Caryl Phillips' *The Nature of Blood* », in Aarons Victoria, ed. and Phillis Lssner, eds. Palgrave/McMillan, 2019.

22. « Philip Roth's Comic Seriousness », in McKinley Magdalen, ed. *Philip Roth in Context*, Cambridge University Press, New York, 2020, p. 37-47.

23. Préface : Charlotte Perkins Gilman. *La Gycine géante et autres histoires*. Cressefeuille : Editions Les Petites Manies, 2019.

C) Actes de colloques

46. « La vitre, le miroir et le masque : ébauche d'une étude sur l'altérité dans le roman *Herzog* de Saul Bellow ». Actes du colloque du G.R.E.A.M. sur « L'altérité dans le monde anglophone », Presses universitaires du Mans, 1993, 199-207.

D) Entrée de dictionnaire.

Dictionnaire de la Fessée et autres corrections. Entrée sur « Sophie Portnoy ». Editions Humensis. A paraître 2021.